

UOT 372.882

*Айнур Али гызы Алиева*  
*преподаватель кафедры языков*  
*Азербайджанского университета туризма и менеджмента*

## **ВНУТРИПРЕДМЕТНАЯ ИНТЕГРАЦИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЛИТЕРАТУРЕ В ВУЗЕ**

*Aynur Əli qızı Əliyeva*  
*Azərbaycan Turizm və Menecment Universitetinin*  
*Dillər kafedrasının müəllimi*

## **ALİ MƏKTƏBLƏRDƏ ƏDƏBİYYAT DƏRSLƏRİNDƏ FƏNDAXİLİ İNTEQRASIYA**

*Aynur Ali Ahyeva*  
*teacher of the department of Languages*  
*Azerbaijan University of Tourism and Management*

## **INTRASUBJECT INTEGRATION IN LITERATURE LESSONS AT THE UNIVERSITY**

**Резюме.** В статье анализируются произведения, вышедшие из-под пера выдающихся представителей отечественной драматургии первой половины XX века. Дж. Джаббарлы, Х. Джавид, С. Вургун. В них тема историзма выступает объединяющим началом для изучения творчества этих авторов на уроках литературы в вузе. Преподаватель должен акцентировать внимание учащихся на отражении темы гражданства в драматургии Дж. Джаббарлы, на воплощении трагизма ситуаций в произведениях Х. Джавида и на характере романтики и героики в исторической драматургии. пьесы С. Вургуна. Подача литературного материала, предусмотренного программой литературы, на основе внутрипредметной интеграции может служить важным условием последовательного формирования у учащихся целостного понимания литературных связей, литературного процесса. Такой ракурс подачи литературного материала является ярким примером реализации внутрипредметной интеграции на уроках литературы.

**Ключевые слова:** *литературное образование, историзм, драматургия Азербайджана, Джафар Джаббарлы, Гусейн Джавид, Самед Вургун, методика преподавания литературы*

**Xülasə.** Məqalədə XX əsrin birinci yarısı milli dramaturgiyamızın görkəmli nümayəndələri: C. Cabbarlı, H. Cavid, S. Vurğunun qələmə aldığı əsərlər təhlil edilir. Həmin əsərlərdə tarixçilik mövzusu adları çəkilən müəlliflərin yaradıcılığının ali məktəblərdə ədəbiyyat dərslərində öyrənilməsi üçün birləşdirici prinsip kimi çıxış edir. Müəllim tələbələrin diqqətini C. Cabbarlının dramaturgiyasında vətəndaşlıq mövzusunun əks olunmasına, H. Cavidin yaradıcılığında situasiyalar faciəsinin təcəssümünə və S. Vurğunun tarixi pyeslərində romantika və qəhrəmanlıq mahiyyətinə yönəltməlidir. Ədəbiyyat proqramında nəzərdə tutulmuş ədəbi materialın fəndaxili inteqrasiya əsasında təqdim edilməsi tələbələrdə ədəbi əlaqələr və ədəbi proses haqqında vahid anlayışın ardıcıl formalaşdırılması baxımından mühüm şərt kimi çıxış edə bilər. Ədəbi materialın təqdim edilməsinin bu perspektivi ədəbiyyat dərslərində fəndaxili inteqrasiyanın həyata keçirilməsinin parlaq nümunəsidir.

**Açar sözlər:** *ədəbiyyatın tədrisi, tarixilik, Azərbaycan dramaturgiyası, Cəfər Cabbarlı, Hüseyn Cavid, Səməd Vurğun, ədəbiyyatın tədrisi metodikası*

**Summary.** The article analyzes the works that came from the pen of outstanding representatives of the national dramaturgy of the first half of the xx century. J. Jabbarli, H. Javid, S. Vurghun in them, the theme of historicism acts as a unifying beginning for studying the work of these authors in literature classes at the

university. The teacher should focus the students' attention on the reflection of the topic of citizenship in the dramaturgy of J. Jabbarli, on the embodiment of the tragedy of situations in the works of H. Javid and on the character of romance and heroics in the historical plays of S. Vurghun. The presentation of the literary material provided by the literature program, based on intrasubject integration, can serve as an important condition for the consistent formation of students' holistic understanding of literary connections, the literary process. Such a perspective of the presentation of literary material is a vivid example of the implementation of intrasubject integration in literature classes.

**Key words:** *literary education, historicism, dramaturgy of Azerbaijan, Jafar Jabbarli, Huseyn Javid, Samad Vurghun, methods of teaching literature*

Изучение литературного текста как искусства слова является одним из перспективных направлений в современном литературоведении и методике преподавания литературы в вузе. Это обстоятельство предполагает реализацию наиболее эффективных дидактических ресурсов в отборе и презентации литературных текстов в процессе литературного образования студентов вузов Азербайджана. К числу таких эффективных рычагов оптимизации литературного образования в современной дидактике и методике преподавания литературы в вузе является интегративная подача учебного материала. Цель интеграции, проявляющейся во внутрипредметной и межпредметной формах, – это формирование у студентов целостного представления о литературном процессе, о той и ли иной литературно-дидактических единицах, которые могут быть представлены в виде определённых проблемных тем. Подобный ракурс изучения литературных текстов предусматривает выявление основных принципов отбора и презентации образцов азербайджанской драматургии русскоязычной аудитории вузов с целью формирования гуманистического мировоззрения, национального самосознания, гражданской позиции, чувства патриотизма, любви и уважения к литературе и ценностям азербайджанской культуры.

Исходя из вышеотмеченного, попытаемся рассмотреть возможности внутрипредметной интеграции в процессе изучения произведений представителей азербайджанской драматургии первой половины XX века – Джафара Джаббарлы, Гусейна Джавида и Самеда Вургуну в рамках концепции истории.

Тема историзма проходит красной нитью сквозь всё творчество Дж. Джаббарлы – основоположника азербайджанской советс-

кой драматургии, продолжившего славные традиции М.Ф. Ахундова, Н. Везирова, А. Ахвердиева и других [5, с. 68].

В драме «Невеста огня» драматург обращается к одному из славных, героических эпизодов далёкого прошлого. Дж. Джаббарлы подчёркивает, что и тогда азербайджанский народ был свободолюбивым. В образе центрального героя пьесы – Эльхана, который почти четверть века боролся против арабского халифата, автором воплощена преданная любовь к родине.

Широко известна драма Дж. Джаббарлы «В 1905 году», где наблюдается прямая историко-тематическая параллель с событиями в России. Дж. Джаббарлы удалось в своей драматургии осветить самые различные вопросы, в том числе непосредственно связанные с жизнью трудового народа в Азербайджане. Об этом его последние прижизненные пьесы «Алмаз» и «Яшар». Это по существу дела летопись ожесточённой классово-борьбы в республике в период коллективизации.

Произведения Дж. Джаббарлы – яркие, немеркнущие образцы реализма и народности в литературе. Боевая партийность тех лет была святой и незыблемой, гона составляла самый дух, плоть и кровь его наследия. Именно поэтому Дж. Джаббарлы и его творения завоевали широкую популярность, подлинную славу ещё при жизни писателя. Каждое его новое произведение встречалось с большим интересом, волновало умы и чувства современников.

В ранних пьесах Дж. Джаббарлы ставит очень серьёзные вопросы и стремится ответить на них. В духе гражданственности писателя занимает важнейшая нравственная проблема: какая связь существует между знанием и совестью, между честью и разумом человека? Такая жизненная позиция от-

разилась в его ранней пьесе – «Насреддин-шах», посвящённой истории Ирана, в последующих драмах «Падение Адирны», «Траблисской войне», «Улдуз», в которых была затронута историческая тема национально-освободительной войны на Балканах.

Поздний период драматургии Дж. Джаббарлы тем более совершенен, так как он предоставляет собой своеобразный конгломерат различных тем, сплав нравственно-эстетических, гражданских и исторических проблем.

Дж. Джаббарлы ещё при жизни называли драматургомб-«обществоведом». Так, совершенно новым героем для всей азербайджанской драматургии, и в частности трагедии, явился Эльхан, герой «Невесты огня». Дж. Джаббарлы берёт этот образ из самой гущи трудовых угнетённых масс. Трагизм положения Эльхана обусловлен противоречиями исторического и социального развития. Впервые тема освободительного движения становится у Дж. Джаббарлы центром исторической трагедии. Некоторые учёные полагают, что нельзя оставаться современным, разрабатывая историческую тему. Считаем, что до студентов важно довести мысль о том, что это глубоко неверное, поверхностное суждение. И примером тому является гражданская драматургия Дж. Джаббарлы. Он, по нашим представлениям, современен и в произведениях на историческую тему. В образе Эльхана – Бабека писателю удалось воплотить волю, мужество, нравственную красоту и высокое сознание своего народа. Бабек показан не только как воин, полководец, но и как мыслитель, духовно богатая личность, причём это богатство он черпает в народных массах. В борьбе против сил мрака и зла, угнетения и агрессии драматург обращается к романтической масштабности азербайджанской женщины, о её достижениях в современных автору условиях и в то же время нарисовать очень типичные «портреты» девушек 1920-х – начала 1930-х годов.

Необходимо донести до сведения студентов, что в своей драматургии Дж. Джаббарлы ставил самые разнообразные проблемы, которые выходили за рамки одной конкретной области. Вот почему в историю азербайджанской культуры он вошёл не только

как драматург, но и как режиссёр, талантливый театровед, литературный критик, разносторонний театральный деятель.

Известный азербайджанский литератор Г. Джавид вошёл в историю азербайджанской советской драматургии, прежде всего, как автор трагедий. Поэтическое кредо Джавида-романтика и писателя-реалиста одновременно позволило ему с двояких позиций рассматривать историческое прошлое восточных народов. На этом своеобразном стиле эклектизма построен сюжет таких трагедий, как «Хромой Теймур» и «Хайям»; трагедия «Шейх-Санан», которая буквально соткана из ряда восточных легенд; «Иблис», целиком и полностью построенная на мифологическом материале; «Пропасть», «Марал». «Афет», «Мать» и некоторые другие.

Сюжет для «Шейх-Санана» был взят из широко распространённой во всём мусульманском мире народной легенды об известном шейхе, которая обычно служила пропаганде суфийских идей. Но избранная Г. Джавидом тема преподносится совершенно в ином свете. Используя так называемую тифлискую версию легенды, драматург приводит своего героя в Грузию. Находясь в краю с христианско-православным мировоззрением, герой призывает служить не мнимым кумирам, а вполне реальной земной любви.

Национальная критика порою была резка и необъективна по отношению к драматургии Г. Джавида. Вместе с тем были и вполне объективные отзывы. Вот почему в создании исторических образов Г. Джавид не мог не учитывать также и справедливых упреков в свой адрес. В ранних пьесах он руководствовался собственной философией истории, в индивидуальной концепции которой непроизвольно иногда опускались важные художественные детали, связанные с духовной атмосферой эпохи прошлых веков. В более поздних сочинениях Джавид направляет главное внимание на борьбу убеждений. И это, на наш взгляд, была его победа над самим собой. Он понял, что при изображении прошлого целесообразнее описывать не столько ужасы злодеяний или кровавые схватки, территориальные притязания, сколько пытаться показывать столкновения различных взглядов.

Уникальным оказался подход Г. Джавида и к легендарным личностям. Г. Джавид прекрасно знал историю и философию Ислама, поэтому он весьма убедительно мог показывать общечеловеческую значимость исламского учения в целом. В драме «Пророк» образ Мухаммеда исторически верно отражает характер великой личности, которая вот уже почти полтора тысячелетия притягивает внимание людей всего мира, и не только мусульманского.

Особое место в творчестве Г. Джавида занимает женская тематика, точнее сказать, проблема материнства как нравственно-духовная и эстетическая категория. Не случайно первая же пьеса Джавида была им названа «Мать». Пьесы «Марал» и «Афет» целиком и полностью посвящены судьбе женщины. В пьесах женские образы романтизированы и соответственно идеализированы Г. Джавидом. Так, центральная героиня Марал – это красавица, созданная, по мысли автора, исключительно для любви. Она показана автором как честная и целомудренная женщина, верная национальным традициям и своему женскому долгу. Однако юная женщина волею судеб попадает в руки старого и нелюбимого ею Турхан бека, который в буквальном смысле убивает её молодость и красоту. Трагедия красавицы в том, что она не может разделить судьбу любимого ею человека. Оставаясь в плену азербайджанских традиций, она не в силах как бы переступить через менталитет, убежать с Арслан беком и погибает, становясь жертвой собственной верности. Аналогичная драматическая судьба постигает и Афет из одноимённой пьесы.

В процессе изучения драматургического наследия Джавида учащимся немаловажно показать, какова разница между двумя пьесами. Так, в отличие от Марал, Афет характеризуется как более раскованная и свободная в своих действиях личность. Г. Джавид показывает Афет как жертву не столько тирана, сколько неадекватного отношения к ней. В общий контекст пьесы вписывается большое мужское окружение Афет и тем самым усиливается социальный аспект.

Считаем необходимым дать в русской аудитории некоторые сведения о переводах

трагедий Г. Джавида на русский язык. Наиболее известны переводы следующих пьес Г. Джавида – «Иблис» и «Шейх Санан» в переводе Г. Шарифа; «Мать» в переводе С. Мамедзаде (из сборника «Женщины Востока»). Пьесу «Князь» перевёл В. Зайцев. Приступая к переводам пьес, переводчикам следует непременно учитывать некоторые характерологические особенности авторской стилистики манеры письма.

Здесь нужно обратить внимание студентов на некоторые особенности, затрудняющие перевод: 1. Сложность лексико-семантического порядка; 2. Лирическое начало; 3. Ритмико-интонационный рисунок; 4. Синтез древневосточного слога «хеджа» с русской традиционной тоникой; 5. «Слом» композиционной структуры; 6. Воссоздание романтического героя в авторской трактовке. Эти особенности драматургии Г. Джавида вызывают затруднения в переводе и их необходимо учитывать [4, с. 8].

К наиболее известным историческим пьесам С. Вургуна относятся «Вагиф» и «Фархад и Ширин».

Пьеса «Вагиф» – это подлинно народно-героическая драма из жизни классика азербайджанской литературы М.П. Вагифа, одного из самых близких Вургуну поэтов прошлого. Пьеса повествует о последних годах жизни поэта, связанных с одним из поворотных этапов в истории азербайджанского народа. Студентам русскоязычной аудитории необходимо давать верное историческое толкование сути этого произведения.

Следует объяснить студентам, что между мировоззрением Вагифа и Низами была некоторая разница во взглядах поэтов на шахский двор. Это немаловажно в связи с тем, что по программе в русскоязычной аудитории после пьесы «Вагиф» преподаватель должен остановиться на критическом анализе «Фархада» и Ширин», которая написана по мотивам одноимённой поэмы Низами Гянджеви. Разъяснению подлежит тот факт, что Низами Гянджеви не был придворным поэтом, а Вагиф входил в ханскую свиту, являлся визирем много лет, но при этом оставался человеком чуждым дворцово-феодалской среде. В конце жизни он погиб от

руки захватившего в Карабахе власть феодала, и этот трагический финал был отнюдь не случаен [3].

В пьесе С. Вургун стремился нарисовать обобщённую картину исторической эпохи и на её фоне раскрыть истинное величие и патриотическое значение деятельности Вагифа. Говоря о многогранной личности поэта, в аудитории следует зафиксировать внимание на том, что Вагиф показан и как поэт-патриот, и как остроумный полемист-просветитель, крупный политический деятель, тонкий дипломат, философ-гуманист. Вагифа волнует судьба народа, он напоминает Ибрагимхану о тяжёлом положении крестьян, устанавливает связь с Грузией, высказывается о необходимости дружбы с Россией, предвидит угрозу со стороны шахской Персии. Всё это близко к историческим фактам, и должно быть объективно донесено до студентов [3].

Следует отметить, что перед студентами должен предстать образ Вагифа в подлинном свете, а не только в романтико-героическом ореоле. Особенностью романтического стиля здесь следует считать то, что с центральным героем соотнесены все важнейшие узловые нити происходящих в пьесе событий, поведение всех персонажей, их судьбы. Исторический Вагиф в пьесе выступает как мудрый визирь и одновременно как великий поэт, тайный руководитель народно-освободительной борьбы. В силу авторской фантазии автора он показан и как безупречный друг, отец, муж, хотя документальных фактов или свидетельств об этом мало.

В основу драмы «Фархад и Ширин» положена легенда о прекрасной, возвышающей и облагораживающей любви Хосрова и Ширин в переработке гениального Низами Гянджеви. Разница заключается, прежде всего, в выражении самой этой любви. У Низами показана облагораживающая сила любви Хосрова к Ширин. А у С. Вургун страсть иранского шаха к азербайджанской красавице носит оттенок грубой похоти. Любовь шаха хищническая. У Низами Гянджеви Фархад и Хосров – соперники в любви. У С. Вургун они враги. В пьесе эта тема развита с особенной силой в противостоянии двух героев. Для времени, в котором жил Низами Гянд-

жеви, было вполне приемлемо описание Ширин в мягких лирических тонах. Она умна, но при этом в меру скромна и относительно спокойна в своей любви. У С. Вургун страсть женщины выражены гораздо ярче. Драматург XX века уже мог позволить себе показать женский образ более активным, волевым и самостоятельным. Настоящее описание – дань времени.

Легче проводить сравнение по линии композиции. Так, С. Вургун значительно расширяет круг действующих лиц. Он вводит в пьесу ряд новых персонажей, которых нет в поэмах Низами и других классиков Востока. Среди них царица Азербайджана Мехинбану, Азер-баба, отец Фархада, выразитель народной мудрости. Есть предположение, что Вургун вывел образ старца не без влияния огузского эпоса «Китаби-Деде-Горкуд».

Герой пьесы Фархад – это, безусловно, романтическая фигура. Сила у него поистине сказочная, богатырская. Эту мощь к тому же умножает единство с народом. «Я сын своей страны, я верю в силу своего народа», – говорит Фархад [1].

Великолепно выписаны в пьесе С. Вургун женские образы. Среди них следует подробно остановиться на образе Ширин. Необходимо сообщить, что в создании облика восточной красавицы С. Вургун также следовал тексту поэмы Низами Гянджеви. Ширин в пьесе, хотя и дочь царицы Азербайджана Мехинбану, она скромна, проста и мечтательна. Именно в мечтательности, по мысли автора, заключены как её сила, так и слабость. Раздвоение в любви между Хосровом и Фархадом – начало её трагедии.

Анализируя главные образы пьесы С. Вургун «Фархад и Ширин» в русской аудитории, преподаватель подводит студентов к мысли о синтезе нескольких проблем [6]. Эта пьеса – итог серьёзных философских исканий, помноженных на выраженную социальную и интернациональную тематику с гражданской мотивировкой.

Краткий анализ произведений, вышедших из-под пера выдающихся представителей национальной драматургии первой половины XX столетия Дж. Джабарлы, Г. Джавида, С. Вургун показал, что тема историзма

выступает объединяющим началом для изучения творчества этих авторов на занятиях по литературе в вузе. Преподаватель должен заострять внимание студентов на отражении темы гражданственности в драматургии Дж. Джабарлы, на воплощении трагизма ситуаций в произведениях Г. Джавида и на характере романтики и героики в исторических пьесах С. Вургуну [356].

Итак, презентация литературоведческого материала, предусмотренного программой по литературе, на основе внутрипредметной интеграции, может служить важным условием последовательного формирования у студентов целостного представления о литературных связях, литературном процессе. Подобный ракурс подачи литературоведческого материала является ярким примером реализации внутрипредметной интеграции на занятиях по литературе.

**Актуальность** настоящего исследования заключается в том, что тема историзма выступа-

ет объединяющим началом для изучения творчества Дж. Джабарлы, Г. Джавида, С. Вургуну на занятиях по литературе в вузе с заострением внимания студентов на отражении темы гражданственности в драматургии Дж. Джабарлы, на воплощении трагизма ситуаций в произведениях Г. Джавида и на характере романтики и героики в исторических пьесах С. Вургуну.

**Научная новизна** исследования заключается в выявлении основных принципов отбора и презентации образцов азербайджанской драматургии в русскоязычной аудитории вузов с целью формирования гуманистического мировоззрения, национального самосознания, гражданской позиции, чувства патриотизма, любви и уважения к литературе и ценностям азербайджанской культуры.

**Практическая значимость** работы заключается в реализации наиболее эффективных дидактических ресурсов в отборе и презентации литературных текстов в процессе литературного образования студентов вузов Азербайджана.

#### **Литература:**

1. Qarayev, Y. Hüseyin Cavid // Azərbaycan, – 1962. № 12, – s. 144-154.
2. Qasımzadə, F.A. Azərbaycan ədəbiyyatında tarixi / F.A. Qasımzadə. – Bakı: Maarif, – 1974. – 486 s.
3. Бабаев, Г.Б. Пьесы С. Вургуну, их переводы и постановки // Узы дружбы (Статьи и публикации). – Баку: Язычы, – 1981, – с. 101-112.
4. Джарчиева, И.М. Пьесы Гусейна Джавида в русских переводах: / автореферат дисс. канд. Филол. наук. / – Баку, 1994. – 19 с.
5. Керимова, К.Т. Проблема историзма и историчности в драмах русских и азербайджанских авторов 20-30-х годов XX века: / дисс. канд. филол. наук. / – Баку, 2005. –179 с.
6. Программа по литературе для студентов филологического факультета Бакинского славянского университета. – Баку, 2018. – 45 с.

**E-mail:** aynur.aliyeva69@mail.ru

**Рецензенты:** *док. филос. наук, проф. Н. Т. Мамедов,*  
*док. филос. по пед. Я.К. Алхасов*

**Redaksiyaya daxil olub:** 24.05.2022.